



Vladimir Balakhonov

Interpreter/Translator for Russian (A), German (B), English (C)

MA in Conference Interpreting (FASK, Germersheim)

Senior member of the German Association of Conference Interpreters (VKD/BDÜ)

Sworn interpreter and translator in Berlin

AIIC pre-candidate

Interpreter trainer at ISIT (Paris)

Based in Berlin and St. Petersburg

Tel. DE: +49 174 547 35 80

Tel. RU: +7 911 769 92 36

v@blkhnv.com
www.blkhnv.com

Experience

Business and Economy

Regularly

St. Petersburg International Economic Forum, German-Russian Chamber of Commerce, German Management Academy of Lower Saxony, Coaching Planet conferences, A.T. Kearney, negotiations between private businessmen

Selected assignments

EXPO-2017 (Berlin, 2017), working group "Economics" of the Petersburger Dialog (Kamchatka, 2015), German Federal Ministry of Economy and Technology, delegation (Tashkent, Andizhan and Samarkand, Uzbekistan, 2013), International Investment Forum (Sochi, 2011), round table discussions "Economics in crisis" in the German Embassy (Moscow, 2009), interpreter at a joint project of the Vyborg Shipyard (Russia) and R&M (Germany) (St. Petersburg, 2006-2008)

Politics and Society

Regularly

St. Petersburg City Administration, German Consulate General in St. Petersburg, German Embassy in Moscow, Egon Bahr Fellowship, The Friedrich Ebert Foundation, Petersburger Dialog, Conrad Adenauer Foundation, German-Russian Young Leaders Conference, Initiatives Of Change conferences

Selected assignments

German Committee on Eastern European Economic Relations, workshop (Berlin, 2016), PM of Thuringia Mr. Ramelow and the President of Tatarstan Mr. Minnikhanov, state visit (Weimar, 2016), "Integration and European Adaptability", conference (Berlin, 2015), Russian Prime Minister Dmitry Medvedev, bilateral negotiations with Claas GmbH (Sochi, 2015), "Shlangenbad Talks", conference of the Peace Research Institute (Frankfurt, 2015), "Integration of Migrants in Germany and in Russia", conference (St. Petersburg, 2015), "The Eastern Vector of Russian Foreign Policy", conference (Irkutsk, 2015), German Federal Ministry of Economy and Technology delegation, liaison interpretation (Tashkent, Andizhan and Samarkand, Uzbekistan, 2013), government of Thuringia delegation, liaison interpretation (Moscow, Ulyanovsk and Kazan, 2012), "Bavaria Days", event interpretation (Moscow, 2012), G. Poltavchenko, St. Petersburg governor and the delegation of St. Petersburg city authorities, liaison (Munich, 2012), Bundestag petition committee, liaison (St. Petersburg, 2010), Bavaria delegation, liaison (St. Petersburg, 2010), 10th Conference of Russian and German twin towns "City partnerships" (Volgograd, 2009), V. Matvienko, St. Petersburg governor and the delegation of St. Petersburg city authorities (Munich, 2008), Initiatives Of Change conferences (Caux, Switzerland, 2005, 2013 and 2014)

Oil and gas

Regularly

OAQ Gazprom Board of Directors monthly meetings (Moscow, 2008-2011), OMV (Austria), E.ON (Germany), Gazprom (Russia)

Selected assignments

Gas Forum (St. Petersburg, 2018), OMV CEO R. Seele, liaison interpretation (St. Petersburg, 2017), Gazprom CEO A. Miller, negotiations (St. Petersburg, 2016), IOGT and VNG, negotiations (Berlin, 2015), Wintershall Holding GmbH and OAO Gazprom, negotiations (St. Petersburg, 2015), Gazprombank and Verbundnetz Gas AG, negotiations (Berlin, 2015)

Industry

Regularly

Volkswagen Wolfsburg, ZF Friedrichshafen, Voith Kiel, Endress+Hauser, ESP Hannover, German Society for International Cooperation (GIZ), Germanwatch

Selected assignments

Kobra Formen GmbH (concrete), press event (Lengenfeld, 2017), Renewable Energy press tour (Berlin, Essen, 2017), Innotrans International Trade Fair for Transport Technology (Berlin, 2016), Russian Ministry of Industry and Trade, liaison interpreting for a delegation at the Hannover Messe (Hanover, 2013), German-Uzbek Governmental Working Group "Trade and investments", interpretation during negotiations (Tashkent, Uzbekistan, 2012), delegation of Ford European Works Council (St. Petersburg, 2011), delegation of trade union leaders from St. Petersburg (Hamburg, 2010), negotiations between Voith and UK VKM (Kiel, Germany, 2009)

Pharma and medical

Regularly

German Federal Ministry of Health, Koch-Metchnikov Forum, GMP inspections (Takeda, 2018; Siegfried Hameln, twice in 2017)

Selected assignments

Working group "Medicine" of the Petersburger Dialog, conference (St. Petersburg, 2018), Bayer Media Days, global press event (Berlin, 2017), conference "Emergency medicine conference, (Kazan Murnau Trauma Center, one week liaison interpreting for a guest professor (Murnau, 2013), conference "Emergency medicine" in Kazan Healing Architecture, conference (St. Petersburg, 2012)

Law

Regularly

St. Petersburg International Legal Forum, Law Academy of the Russian Ministry of Justice, interpretation for several German law firms

Selected assignments

Workshops by German Society for International Cooperation (GIZ) in (Bishkek, 2015), Investigative Committee of the Russian Federation (2014)

Sport

Regularly

Sochi 2014 Organising Committee

Selected assignments

XXII Olympic Winter Games, staff interpreter (Sochi, 2014), IIHF Ice Hockey U18 World Championship (Sochi, 2013), FIS Nordic Combined World Cup (Sochi, 2013)

Science

Regularly

The Fraunhofer-Gesellschaft

Selected assignments

Robert-Koch-Institute, two weekly workshops in microbiology (Berlin, 2014), Days of German Science" (Tomsk, 2013), delegation of Baden-Württemberg Ministry of Science, Research and the Arts, liaison interpretation (Moscow, 2009)

Culture and Media

Regularly

Goethe-Institute, Federal Foundation for the Study of Communist Dictatorship in East Germany (Bundesstiftung Aufarbeitung)

Selected assignments

"Culture of Remembrance and Memorials" (Thuringia, 2016), Interdisciplinary lab for young artists at the Alexandrinsky Theatre (St. Petersburg, 2016), Summer School of Social Democracy organised by the Friedrich-Ebert-Foundation (Novgorod, 2015), "Future Workshop" of the Petersburger Dialog (Sochi, 2015), "Social Sciences for Sustainable Development" conference (St. Petersburg, 2015), "Media and the Development of Siberia 2020" conference (Krasnoyarsk, 2015), German-Russian Science Slam (Novosibirsk, 2014), Modern History Summer School (2013, Perm), German Ministry of Education and Research, conference (2013, Ulyanovsk), "Media and politics", conference (St. Petersburg, 2010)

2003 – 2004 PAN, real estate agency, Translator and interpreter, PA of Quality Manager
2001 – 2003 Star, translation agency, Translator
2002 Deutsch-Russischer Austausch, NGO, Translator

Education

2018 Cambridge Conference Interpretation Course (Cambridge, UK)
2017 Cervantes Institute, Spanish language course, 2nd level (Berlin)
2015 Master class by Andrei Falaleyev (Monterey, USA)
2004 – 2006 Mainz University (Germany), The School of Translation and Interpreting Studies, Linguistics and Cultural Studies, Germersheim
Master of Arts in Conference Interpreting (Russian, German, English)
2004 – 2007 St. Petersburg University, postgraduate studies, German linguistics
1999 – 2004 St. Petersburg University, Faculty of Philology, German linguistics, Diploma with honours and "specialist" degree
2004 Alliance Française summer school, French language course, 2nd level
2002 – 2004 Simultaneous interpretation course at St. Petersburg University
2000 – 2002 Dutch language course at St. Petersburg University
1989 – 1999 German private school Peterschule (St. Petersburg, Russia)
1989 – 1999 Exchange year in Louisenlund boarding school (Schleswig-Holstein, Germany)